



**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS Y DE
CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL
SERVICIO DE LIMPIEZA DE *EUSKARAREN ETXEA***

***EUSKARAREN ETXEA* GARBITZEKO ZERBITZUA
KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO ETA
TEKNIKOEN PLEGUA**



I. ELEMENTOS DEL CONTRATO

1. Objeto del contrato.
2. Forma de prestación del servicio.
3. Plazo.
4. Precio de licitación.
5. Financiación.
6. Forma de pago.
7. Garantía definitiva.
8. Régimen jurídico del contrato y jurisdicción competente.
9. Perfil del contratante.

II. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

10. Procedimiento de adjudicación.
11. Presentación de las proposiciones.
 - 11.1. Lugar y plazo.
 - 11.2. Forma de presentación: Memoria Técnica y Proposición Económica
12. Criterios de adjudicación.
13. Clasificación de las ofertas y

I. KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1. Kontratuaren xedea.
2. Zerbitzua emateko era.
3. Epea.
4. Licitazioa-prezioa
5. Finantzazioa.
6. Ordaintzeko era.
7. Behin betiko bermea.
8. Kontratuaren araubidea eta eskumena.
9. Kontratatzailearen profila.

II. KONTRATUA ESLEITZEA

10. Esleitzeko prozedura.
11. Proposamenak aurkeztea.
 - 11.1. Eguna eta epea.
 - 11.2. Aurkezteko modua: Txosten Teknikoa eta Proposamen Ekonomikoa.
12. Esleipenerako irizpideak.
13. Eskaintzak sailkatzea eta



adjudicación del contrato.

kontratua esleitzea.

14. Formalización del contrato.

14. Kontratua formalizatzea.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

III. KONTRATUA EGIKARITZEA

15. Responsable del contrato.

15. Kontratuaren arduraduna.

16. Obligaciones laborales, sociales y económicas del contratista.

16. Kontratistaren betebeharrak laboral, sozial eta ekonomikoak.

17. Obligación de subrogación del adjudicatario con respecto al personal de la empresa actual.

17. Esleipendunak subrogatzeko duen obligazioa egungo enpresako langileei dagokionez.

18. Ejecución del contrato.

18. Kontratua egikaritzea.

19. Causas de resolución del contrato.

19. Kontratua suntsiarazteko kausak.



I. ELEMENTOS DEL CONTRATO

1. Objeto del contrato.

El contrato tiene por objeto la prestación del servicio de limpieza del edificio *Euskararen Etxea*.

Se trata de un edificio de oficinas, de cuatro plantas, con unos 150 m² por planta. Sin embargo, el uso del edificio es de baja intensidad, ya que no todas las plantas y oficinas se encuentran ocupadas a diario ni a jornada completa.

La descripción de los materiales del edificio es la que sigue:

- Suelos: azulejo en dos de las plantas, además de en la planta de entrada; sintasol en otra planta; y moqueta en la mitad de otra de las plantas.
- Mobiliario: mesas de oficina, baldas y armarios en las oficinas. Dos de las plantas cuentan con salas polivalentes y no tienen mesas.
- Baños: en total son 7 baños, con una pieza cada uno de ellos y un lavabo cada dos baños (en total, cuatro lavabos).

I. KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1. Kontratuaren xedea.

Euskararen Etxea eraikuntza garbitzeko zerbitzua ematea da kontratuaren helburua.

Euskararen Etxea lau solairutako bulego eraikin bat da, 150 metro karratuko eremua izanik solairu bakoitzeko. Eraikinaren erabilera osteraz ez da oso intentsiboa, solairu guztiak ez baitira egunero erabiltzen eta bulego guztiak ez direlako lan ordu guztietan erabiltzen.

Eraikinaren materialen deskribapena egingo da ondoren:

- Zoruak: lauzak bi solairuetan, harreran. Sintasol beste solairu baten eta moketa beste solairu baten erdian.
- Altzariak: bulego mahaiak, apalak, bulegoetan armairuak. Bi solairuetan areto balioanitzak daude eta ez dago mahairik.
- Komunak: guztira 7 daude, 4 konketa guztira daudelarik.
- Leihoak: eraikinaren bi aldeetan daude leihoak, lau solairuetan. Gainera



- Ventanas: a los dos lados de la fachada del edificio, en las cuatro plantas. Asimismo, hay mamparas de cristal en una de las salas de la segunda planta.
- Office: hay un pequeño office de unos 5 m², sin cocina, con armarios de almacenaje.

2. Forma de prestación del servicio.

El servicio de limpieza deberá prestarse a diario, de lunes a viernes, tres horas y media cada día en horario de tarde (de 17:30 a 21:00 h.), excepto en el mes de agosto en el que el servicio será de una hora diaria.

Además, el servicio de limpieza se deberá prestar teniendo en cuenta los siguientes requisitos:

- Programa de limpieza: se confeccionará un plan de limpieza que se deberá llevar a cabo a diario donde la limpiadora apuntará lo que ha realizado, el tiempo que le ha llevado y lo que queda pendiente y lo que ha hecho fuera de la lista.
- Se establecerá un protocolo de control donde se podrá hacer

kristalezko holtzak daude bigarren solairuko areto batean.

-Office: 5 metro karratuko office txiki bat dago, sukaldatzeko tresnarik gabe baina armairuekin.

2. Zerbitzua emateko era.

Euskararen Etxean garbitzeko zerbitzua egunero eman behar da, astelehenetik ostiralera 3 ordu eta erdi egun bakoitzean, arratsaldeko 17:30etatik 21:00ak arte. Abuztuan zerbitzua eguneko ordu batekoa izango da.

Gainera, zerbitzuak ondorengo baldintzak bete beharko ditu:

- Garbiketa programa: garbiketa plan bat egingo da aurrera eraman beharko dena eta bertan garbitzaileak egunero beteko du garbitzen duena, garbitzen egon den denbora, egin gabe geratzen dena eta zerrendatik kanpo dagoen zeozer egin badu.
- Kontrol ezarpena: horrela garbiketaren jarraipena egin ahal



seguimiento de si el programa de limpieza se cumple o no.

- Contacto constante, directo y fluido con el supervisor que va a realizar el protocolo de control de limpieza.
- Limpieza diaria de: suelos, mobiliario y piezas de almacenaje oficinas, mesas paredes y baños.
- Limpieza de cristales: cada tres meses.

La empresa adjudicataria del servicio de limpieza de Euskararen Etxea deberá presentar una propuesta de control y planificación del servicio, así como de revisión de las labores realizadas y de la calidad del servicio. Además, deberá presentar un protocolo de vigilancia e incidencias.

3. Plazo.

El contrato tendrá una duración de un año, que se extenderá desde el 1 de enero de 2016 y hasta el 31 de diciembre de ese mismo año, pudiendo prorrogarse de mutuo acuerdo por un único periodo de un año.

izango da, betetzen den edo ez jakiteko.

- Kontaktu zuzena eta jarraia izango dugu arduradunarekin, hau da, garbiketaren kontrol ezarpena egingo duen pertsonarekin.
- Eguneroko garbiketa: zoruetan, altzariak, bulego mahaiak eta apalak, horma eta komunak.
- Kristalak: hiru hilabeteetan behin.

Euskararen Etxeko garbiketa zerbitzua irabazten duen enpresak aurkeztu beharko du zerbitzuaren kontrola eta planifikazioa egiteko proposamen bat, eguneroko lanak eta zerbitzuaren kalitatea neurtzeko balioko duena ere. Honez gain, inzidentziak kudeatzeko proposamen bat aukeztuko du ere.

3. Epea.

Kontratuak urte beteko iraupena izango du, 2016. Urtarrilaren 1etik, urte bereko abenduaren 31 arte; bi aldeen adostasunez beste urte baterako luza daitekeelarik.



4. Precio de licitación.

El precio de licitación que se fija es de 20.000 euros, IVA no incluido. Este precio podrá ser mejorado a la baja por los licitadores.

El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo e incluirá, como partida independiente, el Impuesto sobre el Valor Añadido. En el precio se considerarán incluidos los demás tributos, tasas y cánones de cualquier índole, que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para el adjudicatario como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente Pliego.

5. Financiación.

Las obligaciones económicas que se deriven para la Fundación del presente contrato se imputarán a las subvenciones nominativas que anualmente recibe AZKUE FUNDAZIOA con cargo a los presupuestos generales de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de Bilbao y, en consecuencia, estará supeditado a la concesión de las mismas.

4. Lizitazio-prezioa.

Lizitazio-prezioa 20.000 eurokoa da, Balio Erantsiaren gaineko Zerga kanpo. Eskaintzaileek hobetu egin dezakete prezio hori beren eskaintzetan.

Kontratuaren prezioa haren esleipenean ezarritakoa izango da, eta Balio Erantsiaren gaineko Zerga jasoko du, partida independente batean. Prezioak aplikaziozkoak diren gainerako zergak, tasak eta mota guztietako kanonak hartuko ditu barne, baita esleipendunak Pleguan xedatutako eginbeharrak betetzean izan ditzakeen gastuak ere.

5. Finantzazioa.

Fundazioak kontratuaren arabera hartzen dituen betebeharrak ekonomikoak AZKUE FUNDAZIOAK urtero jasotzen dituen diru-laguntza izendunekin ordainduko dira. Diru-laguntza horiek Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Udalaren aurrekontu orokorren kontura ematen dira eta, horrenbestez, ordainketak diru-laguntzak ematearen arabekoak izango dira.



6. Forma de pago.

El pago del precio se realizará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

7. Garantía definitiva.

No se exigirá.

8. Régimen jurídico del contrato y jurisdicción competente.

La presentación de una oferta conforme a lo previsto en el Pliego implicará la sumisión, con renuncia expresa a cualquier fuero propio, a los Juzgados y Tribunales de Bilbao del orden civil, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato.

9. Perfil del contratante.

El perfil del contratante de AZKUE FUNDAZIOA está alojado en la web de la Fundación (www.azkuefundazioa.org/).

En el perfil del contratante se publicará tanto el anuncio de licitación como la adjudicación del contrato, de acuerdo con lo establecido en los artículos 53 y 191 del TRLCSP.

6. Ordaintzeko era.

Prezioaren ordaintzeta hilero egingo da, aurrez dagokion faktura aurkeztu ondoren.

7. Behin betiko bermea.

Ez da eskatuko.

8. Kontratuaren araubidea eta eskumena.

Kontratutik zuzenean edo zeharka eratorritako intzidentziarik balego, Pleguan ezarritakoaren arabera eskaintza aurkezten duenak Bilboko Epaitegi eta Auzitegi zibilei men egiten die, berezko foruei espresuki uko eginda.

9. Kontratatzailearen profila.

AZKUE FUNDAZIOAren kontratatzailearen profila Fundazioaren webgunean ikus daiteke (www.azkuefundazioa.org/).

Kontratatzailearen profila lizitazio-iragarkian zein kontratuaren esleipenean argitaratuko da, SPKLTBaren 53. eta 191. artikuluetan ezarritakoaren arabera.



II. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

10. Procedimiento de adjudicación.

La adjudicación se realizará por PROCEDIMIENTO NEGOCIADO, por encuadrarse la misma en el supuesto contemplado en la Disposición 10.3. (b) de las instrucciones internas de contratación.

11. Presentación de las proposiciones.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal.

La presentación de la proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones de estos pliegos.

11.1. Lugar y plazo.

Las ofertas serán presentadas, indistintamente, en las siguientes direcciones:

- Plaza Aoiz, nº 1, C.P. 48015 Bilbao

I. KONTRATUAREN ESLEITZEA

10. Esleitzeko prozedura.

Esleitzea PROZEDURA NEGOZIATU bidez egingo da, kontratazioa kontrataziorako barne-jarraibideen 10.3.(b) xedapenean ezarritako kasuaren barruan dago eta.rabiliko da.

11. Proposamenak aurkeztea.

Lizitatzailerik ezin du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Era berean, ezin du aldi baterako elkarte bidez proposamen bat egin, jada indibidualki proposamen bat aurkeztu badu, eta ezta aldi baterako elkarte baten baino gehiagotan parte hartu ere.

Proposamena aurkeztean, enpresariak baldintzarik gabe onartzen du plegu hauetako klausula edo baldintza guztien edukia.

11.1. Eguna eta epea.

Eskaintzak, helbide hauetako batean aurkeztuko dira:

- Agoitz Plaza 1. zk., 48015 P.K.



(Bizkaia)

- info@azkuefundazioa.org

Bilbo (Bizkaia)

- info@azkuefundazioa.org

El plazo de presentación finaliza el día 9 de diciembre de 2015, a las 14:00 horas.

Aurkezteko epea 2015ko abenduaren 9an amaitzen da, 14:00etan.

11.2. Forma de presentación.

Las ofertas deberán presentarse en formato papel o en formato electrónico.

Se valorará positivamente que las proposiciones presentadas estén redactadas en euskera.

En el sobre figurará externamente el nombre del licitador, así como la siguiente mención, “CONTRATACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE EUSKARAREN ETXEA (2015/GARBIKETA)” e incluirá la documentación que a continuación se indica:

- a) Una MEMORIA TÉCNICA de los trabajos en la que se determine:
- Detalle de los trabajos que integran el servicio, frecuencia de las mismas, zonas de limpieza y calendario.
 - Detalle de los sistema de control propuestos. Control de

11.2. Aurkezteko modua.

Eskaintzak paperean edo formatu elektronikoan aurkeztu behar dira.

Aurkeztutako proposamenen dokumentazioa euskaraz egotea positiboki baloratuko da.

Gutun-azalen kanpoaldean, lizitatzaillearen izena jarri behar da, baita “PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZKO KONTRATAZIOA EUSKARAREN ETXEO GARBIKETA ZERBITZUA KONTRATATZEKO (2015/GARBIKETA)” aipamena ere. Honako dokumentazio hau hartuko dute:

- a) Lanen TXOSTEN TEKNIKOA, bertan honakoa zehaztuz:.
- Zerbitzuan sartzen diren lanak, horien maiztasuna, garbitu beharreko guneak eta egutegia.
 - Proposaturiko kontrol-sistemen xehetasuna. Zerbitzuaren



la planificación del servicio, controles de calidad del servicio.

- b) PROPOSICIÓN ECONÓMICA: en la misma se incluirá el precio mensual ofertado, y en el mismo se incluirán todos los gastos originados por la contratación y ejecución de los trabajos. El IVA se consignará en una partida aparte.

hasierako plangintzaren kontrola, zerbitzuaren kalitate-kontrolak.

- b) PROPOSAMEN EKONOMIKOA: bertan eskaintzak duen hileko prezioa sartuko da, eta prezio horretan lanak kontrolatu eta egiteak eragindako gastu guztiak sartuko dira. BEZ-a aparteko partidan zehaztuko da.

11. Criterios de adjudicación.

1. La adjudicación del contrato se realizará a la oferta económicamente más ventajosa.

2. Los criterios a tener en cuenta así como su ponderación para la adjudicación del contrato serán los siguientes:

- a. Proposición económica: 80%.
- b. Memoria Técnica: 20%.

El cálculo de las puntuaciones de las ofertas económicas, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquellas, mediante interpolación lineal, según la recta definida por los dos puntos P1 (baja máxima, puntuación máxima) y P2 (baja cero, puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha recta, limitado por

11. Esleipenerako irizpideak.

1. Kontratuaren esleipena ekonomikoki onuragarriena den eskaintzari egingo zaio.

2. Kontuan izan beharreko irizpideak eta kontratuaren esleipenerako horien ponderazioa honako hauek izango dira:

- a. Proposamen ekonomikoa: %80.
- b. Txosten Teknikoa: %20.

Onarturiko proposamenei dagozkien eskaintza ekonomikoen puntuazioen kalkulua haien arabera egingo da, interpolazio linealaren bidez, bi puntuek mugaturiko zuzenaren arabera: P1 (Gehinezko beherapena, gehinezko puntuazioa) eta P2 (Zero beherapena, gutxieneko puntuazioa), eta aipaturiko zuzen horretan horiek mugatzen duten



ellos.

En cuanto a la valoración otorgada a la Memoria Técnica, se valorará:

- Propuesta de organización: 10 puntos.

Detalle de los trabajos que integran el servicio y de las operaciones más importantes: frecuencias, zonas de limpieza, y días de servicio.

- Sistemas de control: 10 puntos.

Control de la planificación inicial del servicio, controles de calidad del servicio.

13. Clasificación de las ofertas y adjudicación del contrato.

El órgano de contratación realizará, dentro de los 5 días NATURALES siguientes a la apertura de los sobres, la propuesta de adjudicación del contrato a favor de la oferta económicamente más ventajosa.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo máximo de 5 días NATURALES presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el

segmentuaren barruan.

Txosten Teknikoaren balorazioari dagokionez, honako hau balioetsiko da:

- Antolaketa proposamena: 10 puntu.

Zerbitzua integratzen duten lanen eta horiei dagozkien operazioen xehetasuna: maiztasunak, garbitu beharreko guneak, zerbitzu egunak.

- Kontrol-sistemak: 10 puntu.

Zerbitzuaren hasierako plangintzaren kontrola, zerbitzuaren kalitate-kontrolak.

13. Eskaintzak sailkatzea eta kontratua esleitzea.

Gutun-azalak ireki eta hurrengo 5 EGUN NATURALETAN, kontratazio-organoak esleipen-proposamena egingo du ekonomikoki onuragarriena den eskaintzaren alde.

Kontratazio-organoak, ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen eskaintzaileari, 5 egun NATURALEKO epean gehienez ere, honako hauek aurkezteko eskatuko dio: zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak



cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

El órgano de contratación, dentro de los dos días hábiles desde la recepción de la documentación previa, adjudicará el contrato y emplazará al adjudicatario para proceder a la formalización del mismo.

La resolución de adjudicación, asimismo, será publicada en el Perfil del Contratante.

14. Formalización del contrato.

El contrato se formalizará dentro del plazo máximo de 5 DÍAS NATURALES, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación.

El contrato recogerá todas las previsiones contenidas en el apartado 10.5 de las IIC.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

15. Responsable del contrato.

En la toma de decisiones de índole técnica, AZKUE FUNDAZIOA nombra como Responsable del Contrato con funciones de supervisión y asesoramiento sobre las actuaciones emprendidas por el

betetzen egunean dagoela frogatzeko egiaztagiriak.

Aurre-dokumentazioa jaso eta hurrengo bi lanegunetan, kontratazio-organoak kontratua esleituko du eta esleipendunari kontratua formalizatzeko hitzordua emango dio.

Halaber, esleipenaren ebazpena Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da.

14. Kontratua formalizatzea.

Kontratua gehienez 5 EGUN NATURALEKO epean formalizatuko da, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatuta.

Kontratuak KBJren 10.5. atalean ezarritako xedapen guztiak jasoko ditu.

III. KONTRATUA EGIKARITZEA

15. Kontratuaren arduraduna.

Erabaki teknikoak hartzeko, AZKUE FUNDAZIOAK AZKUE FUNDAZIOAREN zuzendari-gerentea izendatzen du kontratuaren arduradun, eta esleipendunak gauzatutako jarduerak



adjudicatario a la Directora-Gerente de AZKUE FUNDAZIOA.

gainbegiratzea eta horiei buruzko aholkua ematea izango dira haren funtzioak.

16. Obligaciones laborales, sociales y económicas del contratista.

El personal adscrito a los trabajos dependerá exclusivamente del contratista, el cual tendrá todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empresario respecto del mismo.

En general, el adjudicatario responderá de cuantas obligaciones le vienen impuestas en su carácter de empleador, así como del cumplimiento de cuantas normas regulan y desarrollan la relación laboral o de otro tipo, existente entre aquél, o entre sus subcontratistas, y los trabajadores de uno y otro, sin que pueda repercutir contra AZKUE FUNDAZIOA ninguna multa, sanción o cualquier tipo de responsabilidad que por incumplimiento de alguna de ellas, pudieran serle impuestas.

En cualquier caso, el adjudicatario, indemnizará a AZKUE FUNDAZIOA de toda cantidad que se viese obligada a pagar por incumplimiento por parte del adjudicatario de las obligaciones

16. Kontratistaren betebeharrak, sozialak eta ekonomikoak.

Lanei atxikitako langileak kontratistaren mende soilik egongo dira, eta enpresariaren berezko eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu langileei dagokienez.

Oro har, esleipendunak bere gain hartuko ditu enplegatzaile gisa dagozkion betebeharrak guztiak, eta haren edo azpikontratisten eta haien langileen arteko laneko eta bestelako harremanak erregulatu eta garatzen dituzten arauak bete beharko ditu. AZKUE FUNDAZIOARI ez zaizkio egotziko esleipendunak arauak hausteagatik izan ditzakeen isunak edo zigorrak, eta ez du horien gaineko erantzukizunik hartuko.

Edonola ere, esleipendunak AZKUE FUNDAZIOARI kalte-ordainak emango dizkio, esleipendunak Pleguan ezarritako betebeharrak hausteagatik ordaindu behar dituen zenbateko guztiengatik, nahiz eta ebazpen judizial edo administratibo bidez ezarrita egon.



establecidas en el Pliego, aunque ello le venga impuesto por resolución judicial o administrativa.

A la extinción del contrato no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal del órgano de contratación.

17. Obligación de subrogación del adjudicatario con respecto al personal de la empresa actual.

El contratista cumplirá la legislación laboral vigente, y en concreto, lo previsto en el correspondiente convenio colectivo en materia de subrogación en lo referente a los contratos laborales del personal afectado por el presente expediente de contratación.

El personal destinado a este contrato se compone por una persona con una antigüedad de 13 años. De solicitarlo, AZKUE FUNDAZIOA pondrá en conocimiento del licitador otros datos que pudieran resultarle de interés en aras a presentar su oferta económica.

Kontratua amaitzean, kontratuaren helburu diren lanak egin dituzten langileak ez dira inolaz ere kontratazio-organoaren langile bihurtuko.

Kontratua egikaritzeko esleipendunak egin beharreko gastuak hari dagozkio eta haren kontura izango dira.

17. Esleipendunak subrogatzeko duen obligazioa egungo enpresako langileei dagokionez.

Subrogazio gaietan, kontratazio-espeditente honek ukituriko langileen lan-kontratuei dagokienez, indarrean dagoen lan-legeria beteko du kontratistak eta, zehatz esanda, dagokion hitzarmen kolektiboan ezarritakoa.

Kontratu hau beteko duen pertsonak 13 urteko antzinatasuna du gaur egun. Behar izanez gero, AZKUE FUNDAZIOAK datu gehiago eskeiniko dizkio behar duen enpresari bere eskaintza ekonomikoa prestatu dezan.



18. Ejecución del contrato.

En la ejecución del contrato se observará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- (i) El contrato se ejecutará con sujeción a lo establecido en el Pliego, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el órgano de contratación, o el Responsable del Contrato.
- (ii) La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del adjudicatario.
- (iii) El adjudicatario será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para AZKUE FUNDAZIOA o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
- (iv) La realización por el adjudicatario de cualquier trabajo que no esté definido en el contrato o que no haya sido autorizado previamente por el órgano de contratación o el

18. Kontratuaren egikaritzea.

Kontratua egikaritzean, baldintza hauek bete beharko dira:

- (i) Kontratua egikaritzean, Pleguan ezarritakoa bete beharko da, eta kontratazio-organoak, edo kontratuaren arduradunak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideei jarraitu.
- (ii) Kontratua esleipendunaren gain eta galorde egikarituko da.
- (iii) Esleipenduna izango da egindako lanen eta emandako zerbitzuaren kalitate teknikoaren erantzule, eta bere gain hartuko ditu kontratua egikaritzean izandako ez-betetzeek, akatsek, metodo desegokiek edo erabaki okerrekin AZKUE FUNDAZIOAri edo hirugarren batzuei eragindako ondorioak.
- (iv) AZKUE FUNDAZIOAk ez dizkio esleipendunari ordainduko kontratuan zehaztu ez diren edo kontratazio-organoaren edo kontratuaren arduradunaren baimenik gabe egindako lanak.



Responsable del Contrato no será remunerado por AZKUE FUNDAZIOA.

19. Causas de resolución del contrato.

Constituyen causas de resolución de este contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

19. Kontratua suntsiarazteko kausak.

Kontratu hau suntsiarazteko arrazoiak izango dira Sektore Publikoko Kontratu Legearen Testu Bateraginak 223 eta 308. artikuluetan ezarritakoak.